

- DE
- DK
- EN
- FI
- FR
- I
- NL
- NO
- SE



Gebrauchsanweisung / Brugsanvisning /
Instruction Manual / Käyttöohje /
Manuel d'utilisation / Manuale d'istruzione /
Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning

DE

Bitte diese Instruktionen bevor Installation lesen und
danach bitte dem Benutzer geben.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Die Armatur muss von befugtem Installateur und vorschriftsge-
mäß installiert werden.
2. Der Hersteller ist nicht für Schaden oder Fehler, von falscher
Handhabung der Armatur verursacht, verantwortlich.
3. Die Armatur muss nicht modifiziert werden.
4. Das Licht einer LED-Diode ist sehr stark, vermeiden Sie deshalb in
die Lichtquelle hineinzugucken.
5. Sie können selbst elektrisches Material wie Schnüre, Lampenfas-
sungen und Stecker in beweglichen Geräte und Steckdosen und
Schalter in Festinstallationen austauschen, wenn Sie sicher wissen
wie man machen soll. Fehlerhafte Montage kann Lebensgefahr und
Feuergefahr bedeuten.
6. **Achtung!** Vor der Installation muss die Spannung abgeschaltet
werden, der diazed Schalter muss von elektrischer Zentrale
weggenommen werden, der Leitungsschutzschalter (MCB) muss
auf "OFF" eingestellt werden.
7. Es ist wichtig, dass Feuchtigkeit nicht im Kontakt mit stromfüh-
renden Teilen kommt.
8. Stecker und Anschlussklemmen müssen von Zug- und Drehkraft
frei sein.
9. **ACHTUNG! Die Lichtquelle in dieser Leuchte kann nur vom Her-
steller oder andere autorisierte Person oder Werkstatt, ersetzt
werden.**

INSTALLATION

Es ist sehr wichtig, dass elektrische Leitungen während Installation
nicht beschädigt werden.

Schutzklasse I Diese Beleuchtungsarmatur muss mit dem Schutz-
leiter (grün/gelb Leiter) an die Erdungsklemme angeschlossen werden.

Schutzklasse II Diese Beleuchtungsarmatur ist besonders isoliert
und muss nicht an Erdungsklemme angeschlossen werden.

Bezeichnungen für Anschlussklemmen: L: Phase, N: Neutral, :
Schutzleiter. Die angegebene Anschlussspannung (230-240V/50Hz)
muss nicht überschritten werden.

SYMBOL FÜR SEPARATE ABHOLUNG

Dieses Symbol zeigt, dass das Produkt separat hantiert
werden muss.

Folgendes gilt:

- Dieses Produkt muss separat an einer geeigneten Sammelstelle
abgeholt werden. Das Produkt muss nicht in Haushaltabfall
verworfen werden.
- Für weitere Information nehmen Sie bitte mit die Ortsbehörden
mit Verantwortung für Abfallwirtschaft Kontakt.

Einreichung diesen Materialien für Recycling ist ein bedeutende
Beitrag zu den Umweltschutz.

DK

Læs denne instruktion inden installationen påbegyndes
og giv den videre til brugeren af anlægget.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

1. Armaturet skal installeres af autoriseret elinstallatør i henhold til
gældende regler.
2. Leverandøren har ikke ansvar for skader eller fejl som har årsag i
fejlagtig håndtering af armaturet.
3. Armaturet må ikke modificeres.
4. Lyset fra en LED-diode er meget stærkt, undgå derfor at kigge
direkte ind i lyskilden.
5. Du må selv udskifte elmateriel såsom ledninger, fatninger og
stikpropper i, ikke faste brugsgenstande, samt stikkontakter og
afbrydere i fast installation, hvis disse ikke er monteret med jord
og er omfattet af et fejlstrømsrelæ. Fejlmontering kan indebære
livsfare og brandrisiko. Du skal derfor altid vide, hvordan du
monterer elmateriel korrekt.
6. **VÆR FORSIGTIG!** Sluk strømmen, tag sikringen ud af grup-
peafbryderen eller slå automatsikringen til "OFF", inden instal-
lationsarbejdet påbegyndes.
7. Sørg for at fugt eller vand ikke kommer i kontakt med strømfø-
rende dele.
8. Stikpropper og tilslutningsudstyr må ikke udsættes for vrid og
træk.
9. **OBS!** Lyskilden i dette armatur må kun udskiftes af producen-
ten, autoriseret værsted eller behørig person.

INSTALLATION

Vær opmærksom på at ledninger ikke skades under installationen.

Beskyttelsesklasse I Dette belysningsarmatur skal tilsluttes en
aktiv jordledning.

Beskyttelsesklasse II Dette belysningsarmatur er særligt isoleret
og skal ikke tilsluttes jordledning.

Markering af tilslutningsklemmer: L - fase, N - neutralleder, .

SYMBOL FOR AFFALDSHÅNDTERING

Dette symbol angiver at produktet skal håndteres separat.

Følgende gælder:

- Dette produkt er beregnet til speciel affaldshåndtering.
Produktet må ikke henkastes i husholdningsaffald.
- For mere information, kontakt de lokale myndigheder som har
ansvaret for affaldshåndtering.

Ved at sørge for genanvendelse af dette produkt, bidrager du
væsentligt til beskyttelse af miljøet.

EN

Read these instructions before starting the installation
and hand it over to the user when finished.

SAFETY INSTRUCTIONS

1. The luminaire must be installed by a qualified electrician and
according to existing regulations.
2. The manufacturer is not liable for damage or malfunction caused
by improper handling of the luminaire.
3. The luminaire must not be modified.
4. Please acknowledge that light from LED is very bright, please do
not look directly into the LED light.
5. You may replace electrical accessories such as cables, lamp
holders and plugs of movable appliances, and also wall sockets
and switches in fixed installations, if you know how to. Incorrect
installation may result in fire and/or serious personal injury.
6. **CAUTION!** Turn off the power, remove the fuse from the distri-
bution box or set the MCB to the "OFF" position, before starting
any installation work.
7. Make sure that moisture does not come in contact with any live
parts.
8. Plugs and terminals must be free from tension and torsion forces.
9. **NOTE!** The light source is non-user replaceable and must only
be replaced by the manufacturer, its service agent or a similar
qualified person.

INSTALLATION

Make sure that electrical wires are not damaged during installation.

Electrical safety classification: Class I This luminaire has to be
connected to earth with the green/yellow wire.

Electrical safety classification: Class II This luminaire is double
insulated and must not be connected to earth terminal.

Designation of terminals: L - live, N - neutral, : earth.
The specified voltage (230-240V/50Hz) must not be exceeded.

SYMBOL FOR SEPARATE COLLECTION

This symbol indicates that this product is to be
collected separately.

The following apply:

- This product is designated for separate collection at an
appropriate collection point. Do not dispose of as household
waste.
- For more information, contact the local authorities in charge of
waste management.

By providing these materials for recycling, you contribute substan-
tially to protect the environment.

FI

Lue nämä ohjeet ennen asennusta ja luovuta ne
loppukäyttäjän haltuun.

TURVALLISUUSOHJEET

1. Tuotteen saa asentaa vain valtuutettu sähköasentaja.
2. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai virheistä jotka aiheutuvat
valaisimen virheellisestä käsittelystä.
3. Valaisimia ei saa muunnella.
4. LED-diodin valo on erittäin voimakas, vältä siksi katsomasta
suoraan valolähteeseen.
5. Itse tehtäviä sallittuja sähkötoimia ovat yksivaiheisen sähköjohdon
korjaus ja valmistaminen, sähkölaitteen yksivaiheisen
liitäntäjohtoon ja pistotulpan vaihto. Virheellinen kytkentä tai
saattaa aiheuttaa hengenvaaran ja tulipaloriskin.
6. **VAROITUS!** Kytke virta pois, irrota sulake tai kytke
automaattisulake pois ennen asentamisen aloittamista.
7. Varmista että kosteutta ei pääse virtaa johtaviin osiin.
8. Pistotulppiin ja liitos-osien ei saa kohdistua veto- tai
vääntövoimia.
9. **HUOM!** Valonlähde ei ole käyttäjän vaihdettavissa. Valmistaja
tai valtuutettu asentaja saa vaihtaa valonlähteen.

ASENNUS

Varmista huolella että johtimet eivät vaurioidu asennuksen aikana.

Suojausluokka I Tämä valaisin täytyy suojajohtimellaan (kelta-
vihreä johto) kytkeä maadoitusliittimeen.

Suojausluokka II Tämä laite on kaksoiseristetty ja
maadoitusliittintä ei tule kytkeä.

Merkinnät kytkentäliittimissä: L - vahe, N - nolla, : suojajohtin.
Mainittua verkkojännitettä (230-240V/50Hz) ei saa ylittää.

KIERRÄTYSYMBOLI

Tällä symbolilla ilmoitetaan että tuote on toimitettava
erilliskeräykseen.

Lisäksi pätee:

- Tämä tuote on tarkoitettu toimitettavaksi erilliskeräykseen
keräyspisteeseen. Tuotetta ei saa laittaa kotitalousjätteisiin.
- Lisätietoja paikallisista jätteiden käsittelystä vastaavilta
viranomaisilta.

Osallistut merkityksellisesti luonnonsuojeluun toimittamalla tämän
tuotteen jälleenkäsittelyä.

FR

Veuillez lire ces instructions avant de commencer l'installation et les remettre à l'opérateur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- 1. Le luminaire doit être installé par un électricien qualifié conformément aux réglementations en vigueur.
- 2. Le fabricant n'est pas responsable des dommages ou des défaillances provoqués par une mauvaise manipulation du luminaire.
- 3. Il est interdit de modifier le luminaire.
- 4. La lumière émise par une diode DEL est très puissante ; ne pas fixer la source lumineuse du regard.
- 5. Vous pouvez remplacer les accessoires électriques comme les câbles, les douilles et les fiches des appareils mobiles, mais aussi les prises murales et les interrupteurs des installations fixes, à condition d'être compétent. Une mauvaise installation peut entraîner un incendie et/ou des blessures graves.
- 6. **ATTENTION !** Couper l'alimentation, sortir le fusible de la boîte de dérivation ou positionner le disjoncteur sur la position "ARRÊT" avant de commencer tout travail d'installation.
- 7. S'assurer qu'aucune humidité n'entre en contact avec les pièces sous tension.
- 8. Les fiches et les cosses ne doivent pas être soumises à des forces de traction ou de torsion.
- 9. **Remarque : La source lumineuse de ce luminaire doit être remplacée uniquement par le fabricant, son agent de service ou toute autre personne qualifiée.**

INSTALLATION

S'assurer que les fils électriques ne sont pas endommagés pendant l'installation.

Classification de la sécurité électrique : Classe I  Ce luminaire doit être raccordé à la terre à l'aide du fil vert/jaune.

Classification de la sécurité électrique : Classe II  Ce luminaire possède une double isolation et ne doit pas être raccordé à une borne de terre.

Appellation des bornes : L - phase, N - neutre,  terre.

La tension indiquée (230-240V/50Hz) ne doit pas être dépassée.

SYMBOLE DE COLLECTE SÉLECTIVE

 Ce symbole indique que ce produit doit faire l'objet d'une collecte sélective.

Les points suivants doivent être respectés:

- Ce produit doit faire l'objet d'une collecte sélective à un point de collecte adapté. Ne pas mettre au rebut avec les déchets ménagers.
- Pour obtenir de plus amples informations, contacter les autorités locales responsables de la collecte des déchets.

En recyclant ces matériaux, vous contribuez sensiblement à la protection de l'environnement.

NO

Les bruksanvisningen for installasjonen påbegynnes og gi den videre til brukeren av anlegget etter montering.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- 1. Armaturen skal installeres av godkjent el-installatør i henhold til gjeldene forskrifter.
- 2. Produsent står ikke til ansvar for feilaktig bruk eller installasjon.
- 3. Armaturen må ikke modifiseres.
- 4. Unnvik å se direkte inn i armaturen da LED-lyset er meget sterkt.
- 5. Du kan selv skifte ut el-materiell som ledninger, lampeholdere og støpsler (max 25A og 2-polet) på flyttbare elektriske gjenstander og erstatte rammer/dekklokk på stikkontakter og strømbryter i fast installasjon dersom du med sikkerhet vet hvordan du skal gjøre dette. Feilmontering kan innebære livsfare og brannrisiko.
- 6. **FORSIKTIG!** Slå av strømmen, koble fra sikringen eller sett strømbryteren på "OFF" før installasjonsarbeidet.
- 7. Kontroller at fuktighet ikke kommer i kontakt med spenningsførende deler.
- 8. Plugger og tilkoblingselementer må ikke være skru og vri krefter.
- 9. **OBS! Lyskilden i denne armaturen kan kun byttes av produsenten, autorisert serviceverksted eller lignende kvalifisert person.**

INSTALLASJON

Kontroller at elektriske ledninger ikke er skadet under installering.

Beskyttelsesklasse I  Belysningen må være med jordledning (grønn-gul leder) kobles til jord terminal.

Beskyttelsesklasse II  Denne belysningen er spesielt isolert og ikke koblet til jord terminal.

Betegnelsen på terminaler: L - fase, N - nøytrale,  jordledning.

Den angitte spenning (230-240V/50Hz) må ikke overskrides.

SYMBOL FOR SPESIAL AVFALL

 Dette symbolet indikerer at produktet må leveres på spesial avfall.

Følgende gjelder:

- Dette produktet er beregnet for spesialavfall og må ikke kastes i husholdningsavfall.
- For mer informasjon, kontakt de lokale myndigheter med ansvar for avfallshåndtering.

Ved å levere disse materialene for gjenvinning, bidrar du til å beskytte miljøet.

I

Prima di iniziare l'installazione leggere queste istruzioni e trasmetterle all'operatore dell'impianto.

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- 1. La lampada deve essere installata da un elettricista professionista e in conformità alle normative applicabili.
- 2. Il produttore non è responsabile per danni o difetti causati da un impiego errato della lampada.
- 3. La lampada non deve essere modificata.
- 4. La luce prodotta da un diodo LED è molto forte, bisogna pertanto evitare di guardare direttamente alla fonte della luce.
- 5. Se si sa come fare, si può sostituire accessori elettrici come cavi, portalampade e prese di dispositivi mobili, prese a muro e interruttori in installazioni stabili. Installazioni errate potrebbero portare a incendi e/o gravi lesioni personali.
- 6. **ATTENZIONE!** Prima di iniziare qualsiasi operazione di installazione, chiudere l'energia elettrica, rimuovere il fusibile dalla cassetta di distribuzione o regolare l'MCB in posizione "OFF".
- 7. Assicurarsi che l'umidità non venga a contatto con nessuna parte in tensione.
- 8. Prese e terminali devono essere liberi da forze di trazione e di torsione.
- 9. **Nota: Solo il costruttore, il suo rappresentante locale o il personale qualificato possono sostituire la sorgente luminosa in questa lampada.**

INSTALLAZIONE

Durante l'installazione assicurarsi che i fili elettrici non siano danneggiati.

Classificazione sicurezza elettrica: Classe I  Questa lampada è stata collegata a terra con il filo verde/giallo.

Classificazione sicurezza elettrica: Classe II  Questa lampada è doppiamente isolata e non deve essere collegata al terminale di terra.

Indicazione dei terminali: L – fase, N – neutro,  terra.

Non bisogna eccedere il voltaggio indicato (230-240V/50Hz).

SIMBOLO DELLA RACCOLTA DIFFERENZIATA

 Questo simbolo indica che questo prodotto va raccolto in modo differenziato.

Vale quanto segue:

- Questo prodotto è destinato alla raccolta differenziata presso un appropriato punto di raccolta. Non smaltirlo come un rifiuto domestico.
- Per maggiori informazioni, contattare le autorità locali competenti in materia di gestione dei rifiuti

Destinando questo materiale al riciclo, si contribuisce notevolmente alla protezione dell'ambiente.

SE

Läs dessa instruktioner innan installationen påbörjas och lämna den vidare till brukaren av anläggningen.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

- 1. Armaturen ska installeras av behörig elinstallatör och i enlighet med gällande föreskrifter.
- 2. Tillverkaren ansvarar ej för skador eller fel som orsakats genom felaktig hantering av armaturen.
- 3. Armaturen får ej modifieras.
- 4. Ljuset från en LED-diod är mycket starkt, undvik därför att titta rakt in i ljuskällan.
- 5. Du får själv byta ut elmateriel såsom sladdar, lamphållare och stickproppar i flyttbara bruksföremål, samt vägguttag och strömbrytare i fast installation, om du säkert vet hur du skall göra. Felmontering kan innebära livsfara och brandrisk.
- 6. **VAR FÖRSIKTIG!** Stäng av strömmen, ta ut säkringen på elcentralen eller ställ automatsäkringen till läge "AV", innan installationsarbetet påbörjas.
- 7. Se till så att fukt inte kommer i kontakt med strömförande delar.
- 8. Stickproppar och anslutningselement måste vara fria från drag- och vridkrafter.
- 9. **OBS! Ljuskällan i denna armatur får endast bytas av tillverkaren, auktoriserad serviceverkstad eller liknade behörig person.**

INSTALLATION

Se noga till att elledningar inte skadas under installationen.

Skyddsklass I  Denna belysningsarmatur måste med sin skyddsledare (grön/gul ledare) anslutas till jordklämman.

Skyddsklass II  Denna belysningsarmatur är särskilt isolerad och skall inte anslutas till en jordklämma.

Beteckning av anslutningsklämmor: L - fas, N - neutralledare,  - skyddsledare.

Den angivna nätspänningen (230-240V/50Hz) får inte överskridas.

SYMBOL FÖR SEPARAT UPPHÄMTNING

 Den här symbolen anger att produkten måste hanteras separat.

Føljande gäller:

- Den här produkten är avsedd för separat upphämtning vid ett lämpligt uppsamlingsställe. Produkten får ej kastas i hushållsavfall.
- För mer information, kontakta de lokala myndigheter som ansvarar för avfallshantering.

Genom att lämna dessa material för återvinning bidrar du väsentligt till att skydda miljön.

NL

Lees deze instructies voordat u met de installatie begint en geef de instructies door aan de bediener van de installatie.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- 1. De armatuur moet geïnstalleerd worden door een gekwalificeerd installateur en volgens de geldende voorschriften.
- 2. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade of defecten als gevolg van incorrecte hantering van de lamp.
- 3. De lamp mag niet worden aangepast.
- 4. Het fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade of defecten als gevolg van de lamp die direct in de lichtbron kijkt.
- 5. U kunt elektrische toebehoren zoals kabels, lamphouders en stekkers van verplaatsbare toestellen, en tevens stopcontacten en schakelaars in de wand, vervangen als u weet hoe u dat moet doen. Incorrecte installatie kan leiden tot brand en/of ernstig persoonlijk letsel.
- 6. **LET OP!** Voordat met installatiewerk wordt begonnen, moet de stroom worden uitgeschakeld, de smeltveiligheid uit de verdeelkast worden verwijderd of de reststroombreker in de uitstand worden gezet.
- 7. Zorg ervoor dat er geen vocht in contact komt met delen die onder stroom staan.
- 8. De stekkers en contactpunten moeten vrij zijn van trek- en torsiekrachten.
- 9. **Let op! Het lichtbron in dit armatuur kan alleen vervangen worden door de leverateur, leverateurs agent of een soortgelijk gekwalificeerd persoon.**

INSTALLATIE

Zorg ervoor dat de elektrische bedrading tijdens de installatie niet wordt beschadigd.

Classificatie inzake elektrische veiligheid: klasse I  Deze lamp moet via de groen-gele kabel zijn aangesloten op de aarde.

Classificatie inzake elektrische veiligheid: klasse II  Deze lamp is dubbel geïsoleerd en mag niet worden verbonden met de aardkleem.

Aanduiding van contactpunten: L - fase, N - nul,  - aarde.

De gespecificeerde elektrische spanning (230-240V/50Hz) mag niet worden overschreden.

SYMBOOL VOOR APART AFHALEN

 Dit symbool toont dat dit product apart moet worden afgehaald.

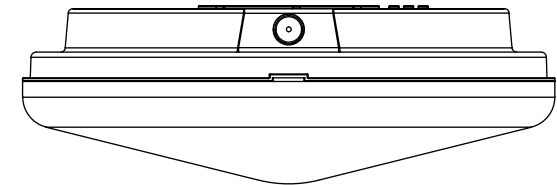
Het volgende geldt:

- Dit product is bedoeld voor apart afhalen op een geschikt afhaalpunt. Niet bij het huisvuil wegdoen.
- Neem voor nadere informatie contact op met de plaatselijke instantie voor afvalbeheer.

Door deze materialen voor recycling aan te bieden, doet u een aanzienlijke bijdrage aan de milieubescherming.

MALMBERGS

Palma LED



Brugsanvisning / Instruction Manual
Käyttöohje / Bruksanvisning

- DK
- EN
- FI
- NO
- SE

DK

VIGTIGT: Læs hele instruktions manualen igen inden installation og gem den til senere brug.

EN

IMPORTANT: Please read the instruction manual carefully prior to installation and keep it for future reference.

FI

HUOM! Lue huolellisesti käyttöohjeet ennen asennusta ja sästä ne tulevaa käyttöä varten.

NO

OBS! Les bruksanvisningen nøye før installasjon og spar den for fremtidig bruk.

SE

OBS! Läs igenom manualen noggrant innan installation och spara den för framtida bruk.

DK

Væg/Loft Armatur med HF-sensor

OBS

- HF-sensoren må ikke overdækkes.
- Markeringen må ikke fjernes.
- Armaturet må ikke installeres med vidersløjfning (kun en tilslutning pr. armatur).

UDFØRELSE

Armaturet er udstyret med LED modul. Komplet med driver.

MONTAGE

Loftmontage.

OBS: Tilslutningsklemmerne sidder inde under boksen. Tryk på siden af boksen for at løse den fra armaturet. Tilslut armaturet til el-nettet.

PRODUKTBESKRIVELSE (FIG. A)

- Belastning
- El-net tilslutning
- Lyssensor
- Lux-indstilling
- Tændningstid
- Dedekteringsområde

Sensoren er en aktiv bevægelsensor som udsender en højfrekvens elektromagnetisk bølge, 5,8GHz og registrerer ekkoet som reflekteres fra objektet. Sensoren registrerer selv den mindste forandring i ekkoet. Når bevægelse er registreret tændes lyset. Bevægelse kan opfanges gennem døre, glasruder eller tynde døre. **Personer eller objekter som bevæger sig lige mod sensoren registreres letterer.**

INSTALLATION OG LEDNINGSFØRING (FIG. B)

Søg for at strømmen er helt frakoblet inden installation eller reparation af dette produkt.

Sensoren er tilpasset til 220-240V (+/-10%) 50/60Hz.

- Driver
- L' (fase ud / 230V AC)
- N (nul / 230V AC)
- L (fase / 230V AC)

INDSTILLINGER FOR SENSOREN

Dedekteringsområde:

Dedekteringsområdet indstilles ved hjælp af dip-switches på selve sensoren, se figur. Følgende valg er mulige:

- I – max område 100%
- II – område 75%
- III – område 50%
- IV – område 25%

Tidsindstilling:

Tidsindstillingen angiver tiden som lampen skal være aktiveret efter bevægelse er registreret. Tidsindstillingen indstilles ved hjælp af dip-switches på selve sensoren, se figur. Gang-test indstillingen er anvendeligt, når du indstiller armaturets rækkevidde.

Følgende valg er mulige:

- I – Gang-test indstilling 5 sekunder
- II – 30 sekunder
- III – 1 minut
- IV – 3 minutter
- V – 5 minutter
- VI – 10 minutter
- VII – 20 minutter
- VIII – 30 minutter

Lux-indstilling:

Lux-indstillingen afgør om armaturet skal tændes i dagslys, skumring eller mørke. Lux-værdien indstilles ved hjælp af dip-switches på selve sensoren, se figur.

Følgende valg er mulige:

- I – 2 lux
- II – 10 lux
- III – 25 lux
- IV – 50 lux
- V – *dagslys-valg, lyssensoren er frakoblet

* I dagslys-valg er lyssensoren frakoblet og armaturet aktiveres kun ved bevægelsessensoren, selv i fuld dagslys.



Detection Area			
	1	2	
I	●	●	100%
II	●	○	75%
III	○	●	50%
IV	○	○	25%

on
●
●
●
off



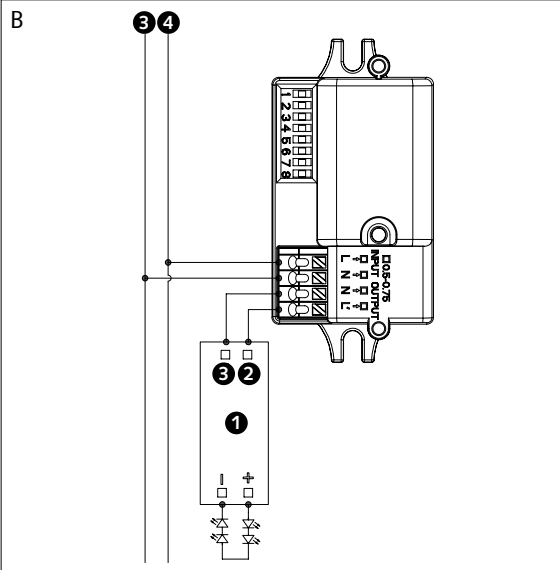
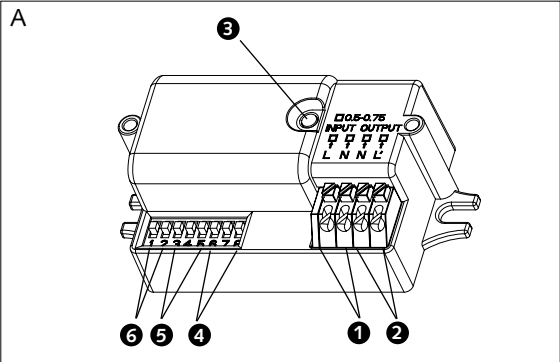
Hold Time					
	3	4	5		
I	●	●	●	5s	
II	●	●	○	30s	
III	●	○	●	1min	
IV	●	○	○	3min	
V	○	●	●	5min	
VI	○	○	●	10min	
VII	○	○	●	20min	
VIII	○	○	○	30min	

on
●
●
●
off



Daylight Sensor					
	6	7	8		
I	●	●	●	2 Lux	
II	●	●	○	10 Lux	
III	○	●	○	25 Lux	
IV	●	○	○	50 Lux	
V	○	○	○	Disable	

on
●
●
●
off



EN

Wall/Ceiling Luminaire with HF Sensor

NOTE

- The diffuser must not be covered.
- The rating label must not be removed from the lamp.
- The fitting must not be link connected (only one connection per fitting).

DESCRIPTION

The fitting is equipped with LED module. Complete with driver.

MOUNTING

Ceiling mounting.

Note: The terminal block is located under the diffuser. Press on the side of the diffuser to loosen it from the luminaire. Connect the luminaire to the mains.

PRODUCT DESCRIPTION (FIG. A)

- Load
- Power supply
- Daylight sensor
- Daylight threshold
- Hold time
- Detection area

The sensor is a microwave motion detector; it emits a high-frequency electromagnetic wave, 5.8GHz, and receives its echo. The sensor detects the change in echo from even the slightest movement in its detection zone. A microprocessor then triggers the switch light ON command. Detection is possible through doors, panes of glass or thin walls. **Persons or objects moving towards the sensor are detected best.**

INSTALLATION AND WIRING (FIG. B)

Ensure that the electricity supply is switched off completely before installing or servicing this product.

The sensor works with a main voltage of 220-240V (+/-10%) 50/60Hz.

- Driver
- L' (switched phase/output, 230V AC)
- N (neutral / 230V AC)
- L (phase / 230V AC)

SETTING INSTRUCTIONS FOR THE SENSOR

Detection range:

This determines the effective range of the motion detector and is set by DIP switches at the sensor itself, refer to figure. Note that reducing the sensitivity will also narrow the detection range.

The following settings are available:

- I – maximum range 100%
- II – range 75%
- III – range 50%
- IV – range 25%

Hold Time:

This determines the time the fitting remains at 100% level on motion detection and is set with DIP switches at the sensor itself, refer to figure. The walk test setting is useful when installing the fitting to establish correct operation and range.

The following settings are available:

- I – Walk test mode 5 s
- II – 30 s
- III – 1 minute
- IV – 3 minutes
- V – 5 minutes
- VI – 10 minutes
- VII – 20 minutes
- VIII – 30 minutes

Daylight Threshold:

This setting holds off the 100% light output should there be sufficient daylight and is set using DIP switches at the sensor, refer to figure.

The following settings are available:

- I – 2 lux
- II – 10 lux
- III – 25 lux
- IV – 50 lux
- V – *daylight, light sensor disabled

* In daylight setting the lamp(s) will always be on with motion detected and operate at 100% light output, even in bright daylight.



Detection Area			
	1	2	
I	●	●	100%
II	●	○	75%
III	○	●	50%
IV	○	○	25%

on
●
●
●
off



Hold Time					
	3	4	5		
I	●	●	●	5s	
II	●	●	○	30s	
III	●	○	●	1min	
IV	●	○	○	3min	
V	○	●	●	5min	
VI	○	○	●	10min	
VII	○	○	●	20min	
VIII	○	○	○	30min	

on
●
●
●
off



Daylight Sensor					
	6	7	8		
I	●	●	●	2 Lux	
II	●	●	○	10 Lux	
III	○	●	○	25 Lux	
IV	●	○	○	50 Lux	
V	○	○	○	Disable	

on
●
●
●
off

OVERSTYRINGSFUNKTION

- Tryk hurtigt på afbryderen 3 gange inden for 2 sekunder for at overstyrer sensorfunktionen. Lyset er tændt hele tiden.
- Tænd/sluk på afbryderen for at vende tilbage til auto-drift.

TEKNISKE DATA

Armatur				
Art.nr.	99 751 22	99 751 24	99751 26	99 751 28
Effekt	11W LED	15W LED	19W LED	25W LED
Lumen	1000 lm	1250 lm	1600 lm	2000 lm
Mål ØxH	257x99 mm		345x115mm	
Tilslutning	Skrueløs tilslutningsklemme 2x2,5 mm²			
Montering	Væg eller loft. OBS: Driveren er placeret under pladen med lysdioderne. Frigør pladen og tilslut til el-nettet.			
Kapslingsklasse	IP44			

Sensor	
Type af sensor	HF-sensor, 5,8GHz
Mærkespænding	220-240V~ 50Hz
Strålingseffekt	< 0,5 mW
Dedekteringsområde	150°
Effektforbrug	≤ 0,5W
Rækkevidde	4-7 m (radius), ved monteringshøjde 3 m
Monteringshøjde	< 6 m
Tidsinterval	5 sek. till 30 min.
Lux-indstilling	2-50 Lux, inaktiv

FEJLSØGNING

Problem	Mulig årsag	Løsning
Lyset tænder ikke trods bevægelse i dedekteringsområdet	Fejl i Lux-indstillingen	Ændre indstilling
	Afbryderen er slukket	Tænd på afbryderen
	Fejl i indstillingen af dedekteringsområdet	Udvid dedekteringsområdet
Lyset slukker ikke	Konstant bevægelse i dedekteringsområdet p.g.a at dedekteringsområdet er for stort	Gør dedekteringsområdet mindre
	Sensoren er ikke indstillet korrekt	Indstil sensoren korrekt

IP44			LED		Ra ≥ 80	4 SDCM		LED/B10 30000h LED		2x2,5 mm²	Psb ≤0,5W	230V
------	--	--	-----	--	---------	--------	--	--------------------	--	-----------	-----------	------

L80: 80% af lysstyrken er tilbage efter 30.000 timer.
B10: 90% af armaturerne vil modsvare L-værdien.

OVERRIDE FUNCTION

- Switch ON/OFF quickly 3 times within 2 seconds to override the sensor function. The light will stay on all the time.
- Switch ON/OFF to return to auto function.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Luminaire				
Art. no	99 751 22	99 751 24	99751 26	99 751 28
Wattage	11W LED	15W LED	19W LED	25W LED
Lumen	1000 lm	1250 lm	1600 lm	2000 lm
Dims ØxH	257x99 mm		345x115mm	
Connection	To terminal block 2x2.5 mm²			
Mounting	Wall or ceiling. Note: The terminal block is located under the diffuser. Twist off the diffuser and connect the luminaire to the mains.			
IP rating	IP44			

Sensor	
Type of sensor	5.8GHz Microwave Motion Sensor
Operating voltage	220-240V~ 50Hz
Transmission power	< 0.5 mW
Detection angle	150°
Power consumption	≤ 0.5W
Detecting range	4-7 m (radius), at mounting height 3 m
Mounting height	< 6 m
Time setting	5 sec. - 30 min.
Light control	2-50Lux, inactive

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible Cause	Remedy
The load will not work despite movement	Incorrect light-control setting selected	Adjust setting
	Mains switch OFF	Switch ON
	Incorrect setting of detection area	Increase the detection area
The load is always on	Continuous movement in the detection area because the detection area is too large	Decrease the detection area
	The sensor is not set correctly	Reset the sensor

IP44			LED		Ra ≥ 80	4 SDCM		LED/B10 30000h LED		2x2,5 mm²	Psb ≤0,5W	230V
------	--	--	-----	--	---------	--------	--	--------------------	--	-----------	-----------	------

L80: 80% of lumen output remains after 30 000 hrs.
B10: 90% of the luminaires will meet the declared L value.

Seinä-/kattovalaisin liiketunnistimella

HUOMIOITAVAA

- Kupua ei saa peittää.
- Nimikilpeä ei saa poistaa.
- Valaisinta ei saa asentaa läpimenevään asennukseen (siis vain yksi valaisin linjaa kohden).

RAKENNE

Valaisin on varustettu LED-moduulilla. Täydellinen sis. liitäntälaitteen.

ASENNUSMITAT

Kattoasennus.

Huom! Kytkentäliitin kuvun alla. Paina kupua sivuista irrottaaksesi sen valaisimesta. Kytke valaisin sähköverkkoon.

TUOTTEEN KUVAAUS (KUVA A)

- Virta sisään
- Virta ulos
- Hämärätunnistin
- Lux-asetus
- Aika-asetus
- Toimintamatka

Tunnistin on aktiivinen liiketunnistin, joka lähettää korkealla taajuudella elektromagneettista aaltoa, 5,8GHz, ja tunnistaa kaiun joka heijastuu kohteesta. Tunnistin rekisteröi pienimmänkin muutoksen kaiussa. Kun liike on havaittu, syttyy valo. Liike voidaan havaita ovien, lasiruutujen ja ohuiden seinien läpi. **Suoraan tunnistinta kohden liikkuvat rekisteröityvät helpoimmin.**

ASENNUS JA JOHDOTUS (KUVA B)

Varmista että sähkövirta on täysin poiskytketty ennen kuin asennat tai huollat tuotetta.

Tunnistin toimii 220-240V (+/-10%) jännitteellä, 50/60Hz taajuudella.

- Liitäntälaitte
- L' (vaihe ulos/230V AC)
- N (nolla/230V AC)
- L (vaihe/230V AC)

ASETUKSET

Valvonta-alue:

Valvonta-alue säädetään tunnistimen vipukytkimillä, katso kuva.

Seuraavat asetukset ovat mahdolliset:

- I – max. alue 100%
- II – alue 75%
- III – alue 50%
- IV – alue 25%

Aikaviive:

Aikaviive määrää ajan jonka lamppu tulee olemaan sytytettynä kun liike on havaittu. Aikaviive säädetään tunnistimen vipukytkimillä, katso kuva. Kävelytesti-asento on käyttökelppoinen kun asennat valaisimelle oikeaa ulottuvuutta. Seuraavat asetukset ovat mahdolliset:

- I – Kävelytesti-asento 5 sekuntia
- II – 30 sekuntia
- III – 1 minuuttia
- IV – 3 minuuttia
- V – 5 minuuttia
- VI – 10 minuuttia
- VII – 20 minuuttia
- VIII – 30 minuuttia

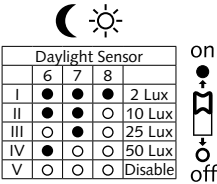
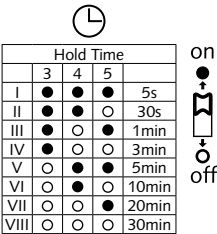
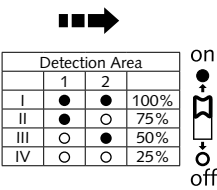
Lux-asetus:

Lux-säädöllä säädetään lamppu syttymään joko päivänvalossa, hämärässä tai pimeässä. Lux-arvo säädetään tunnistimen vipukytkimillä, katso kuva.

Seuraavat asetukset ovat mahdolliset:

- I – 2 luxia
- II – 10 luxia
- III – 25 luxia
- IV – 50 luxia
- V – *päivänvalo-asento, valotunnistin poissa päältä.

- * Päivänvalotilassa valotunnistin on poissa päältä ja lamppu syttyy ainoastaan liiketunnistimella, myös täydessä päivänvalossa.



OHITA TOIMINTO

- Paina virtapainiketta nopeasti 3 kertaa 2 sekunnin kuluessa ohittamaan sensoritoiminnon. Valo palaa koko ajan.
- Palaa automaattikäyttöön painamalla virtakytkintä päälle / pois päältä.

TEKNISET TIEDOT

Valaisin				
Til.nro.	99 751 22	99 751 24	99751 26	99 751 28
Teho	11W LED	15W LED	19W LED	25W LED
Valovirta	1000 lm	1250 lm	1600 lm	2000 lm
Mitat ØxK	257x99 mm		345x115mm	
Liitäntä	2x2,5 mm ² liittimeen.			
Asennusmitat	Seinä- tai kattoasennus. HUOM: Kytkentäliitin on kuvun alla. Käännä kupu irti valaisimesta. Liitä valaisin sähköverkkoon.			
Suojausluokka	IP44			

Liiketunnistin	
Tunnistimen tyyppi	HF-tunnistin, 5,8GHz
Käyttöjännite	220-240V~ 50Hz
Säteilyteho	< 0,5 mW
Valvonta-alue	150°
Energiankulutus	≤ 0,5W
Ulottuvuus	4-7 m (säde) asennuskorkeudella 3 m
Aika-asetus	< 6 m
Lux-asetus	5 s - 30 min.
Lux-innstilling	2-50Luxia, poiskytkettävissä.

VIAN ETSINTÄ

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpide
Valo ei syty vaikka valvonta-alueella liikkuu joku	Virheellinen Lux-säätö Kytkin pois päältä	Muuta säätöä Aseta kytkin päälle
Valo ei sammuu	Jatkuvaa liikettä valvonta-alueella koska valvonta-alue on liian laaja Tunnistin on asetettu väärin	Laajenna valvonta-aluetta Pienennä valvonta-aluetta Uudelleenasenna tunnistin



L80: 80% valovirrasta jäljellä 30000 käyttötunnin jälkeen.
B10: 90% valaisimista saavuttaa L-arvon.

Vegg-/takarmatur med HF-sensor

MERK

- Skjerm må ikke tildekkes.
- Merkelappen må ikke fjernes.
- Armaturen må ikke installeres for viderekobling (betyr kun en tilkobling per armatur).

UTFØRELSE

Armaturen er utstyrt med LED-modul. Komplett med driver.

MONTERING

Takmontering.

OBS: Koblingsklemmen sitter under skjermen. Trykk på siden av skjermen for å løse den fra armaturen. Koble armaturen til strømmettet.

PRODUKTBESKRIVELSE (FIG. A)

- Belastning
- Nett-tilkobling
- Lyssensor
- Lux-innstilling
- Tidsforsinkelse
- Dekningsområde

Sensoren er en aktiv bevegelsessensor som sender ut en høy frekvens elektromagnetisk bølge, 5,8GHz, og registrerer ekkoet reflektert fra objektet. Sensoren registrerer den aller minste forandringen i ekko. Når bevegelsen er registrert slås lyset på. Bevegelsen kan oppdages gjennom dører, vinduer eller tynne vegger. **Personer eller objekt som rører seg rett mot sensoren registreres best.**

INSTALLASJON OG KABELTREKKING (FIG. B)

Sørg for at strømmen er helt frakoblet før installasjon eller ved vedlikehold av dette produktet.

Sensoren er tilpasset for 220-240V (+/-10%) 50/60Hz.

- Driver
- L' (fas ut / 230V AC)
- N (null / 230V AC)
- L (fas / 230V AC)

INNSTILLINGER SENSOR

Dekningsområde:

Dekningsområdet stilles inn på vippebryterne på selve sensoren, se figur.

Følgende modus er mulig:

- I – maks område 100%
- II – område 75%
- III – område 50%
- IV – område 25%

Tidsforsinkelse:

Tidsforsinkelse angir tiden lampen skal være aktivert etter at bevegelsen er blitt registrert. Tidsforsinkelsen stilles inn på vippebryterne på selve sensoren, se figur. Gå testmodus er nyttig når du installerer armaturen for å fastsette rett rekkevidde.

Følgende modus er mulig:

- I – Gå testmodus 5 sekunder
- II – 30 sekunder
- III – 1 minutter
- IV – 3 minutter
- V – 5 minutter
- VI – 10 minutter
- VII – 20 minutter
- VIII – 30 minutter

Lux-innstillinger:

Lux-innstillinger avgjør om lampen skal tennes i dagslys, skumring eller i mørket. Lux-verdi stilles inn på vippebryterne på selve sensoren, se figur.

Følgende modus er mulig:

- I – 2 lux
- II – 10 lux
- III – 25 lux
- IV – 50 lux
- V – *dagslysmodus, lyssensor
Frakoblet

- * I dagslysmodus er lyssensoren frakoblet og lampen aktiveres kun via bevegelsessensoren, selv i fullt dagslys.

OVERSTYRINGSFUNKSJON

- Trykk raskt på bryteren 3 ganger innen 2 sekunder for å overstyre sensorfunksjonen. Lyset er på hele tiden.
- Trykk av/på ved hjelp av bryteren for å gå tilbake til auto-drift.

TEKNISK DATA

Armatur				
Art.nr.	99 751 22	99 751 24	99751 26	99 751 28
Effekt	11W LED	15W LED	19W LED	25W LED
Lumen	1000 lm	1250 lm	1600 lm	2000 lm
Mål ØxH	257x99 mm		345x115mm	
Tilkobling	Til klemme 2x2,5 mm²			
Montering	Vegg- eller takmontering. Obs! Koblingsklemmen sitter under kuppelen. Vri på kuppelen for å løse den fra armaturen.			
Kapslingsklasse	IP44			

Sensor	
Type sensor	HF-sensor, 5,8GHz
Driftsspennning	220-240V~ 50Hz
Strålingseffekt	< 0,5 mW
Dekningsvinkel	150°
Strømforbruk	≤ 0,5W
Rekkevidde	4-7 m (radius), ved monteringshøyde 3 m
Monteringshøyde	< 6 m
Tidsforsinkelse	5 sek. til 30 min.
Lux-innstilling	2-50 Lux, inaktiv

FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Lyset tenes ikke til tross for bevegelse i dekningsområdet	Feil Lux-innstilling	Endre innstilling
	Strømbryter av	Slå på strømbryter
Lyset slukkes ikke	Feil innstilling av dekningsområdet	Utvid dekningsområdet
	Konstant bevegelse i dekningsområdet pga. at dekningsområdet er for stort	Reduser dekningsområdet
	Sensoren er ikke riktig innstilt	Still inn sensoren korrekt



L80: 80% av lysfluksen gjenstår etter 30 000 timer.
B10: 90% av armaturene vil møte den erklærte L-verdien.

Vägg-/takarmatur med HF-sensor

OBSERVERA

- Kupan får ej övertäckas.
- Märketiketten får ej avlägsnas.
- Armaturen får ej installeras med överkoppling (innebär att endast en anslutning får ske per armatur).

UTFÖRANDE

Armaturen är utrustad med LED-modul. Komplettn med drivdon.

MONTAGE

Takmontage.

OBS: Kopplingsplinten sitter under kupan. Tryck på sidan av kupan för att lossa den från armaturen. Anslut armaturen till elnätet.

PRODUKTBESKRIVNING (FIG. A)

- Belastning
- Nätanslutning
- Ljussensor
- Lux-inställning
- Tidsfördröjning
- Bevakningsområde

Sensorn är en aktiv rörelsedetektor som sänder ut en högfrekvent elektromagnetisk våg, 5,8GHz, och registrerar ekot som reflekteras från objekt. Sensorn registrerar den allra minsta förändring i eko. När rörelse har registrerats tänds ljuset. Rörelse kan upptäckas genom dörrar, glasrutor eller tunna dörrar. **Personer eller objekt som rör sig rakt mot sensorn registreras lättast.**

INSTALLATION OCH TRÄDDRAGNING (FIG. B)

Försäkra dig om att strömmen är helt fränslagen innan installation eller underhåll av denna produkt.

Sensorn är anpassad för 220-240V (+/-10%) 50/60Hz.

- Drivdon
- L' (fas ut / 230V AC)
- N (nolla / 230V AC)
- L (fas / 230V AC)

INSTÄLLNINGAR FÖR SENSORN

Bevakningsområde:

Bevakningsområdet ställs in av vippbrytarna på själva sensorn, se figur.

Följande lägen är möjliga:

- I – max område 100%
- II – område 75%
- III – område 50%
- IV – område 25%

Tidsfördröjning:

Tidsfördröjningen anger tiden som lampan ska vara aktiverad efter att rörelse har registrerats. Tidsfördröjningen ställs in av vippbrytarna på själva sensorn, se figur. Gångtest-läget är användbart när du installerar armaturen för att fastställa rätt räckvidd.

Följande lägen är möjliga:

- I – Gångtest-läge 5 sekunder
- II – 30 sekunder
- III – 1 minuter
- IV – 3 minuter
- V – 5 minuter
- VI – 10 minuter
- VII – 20 minuter
- VIII – 30 minuter

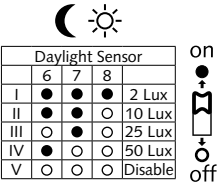
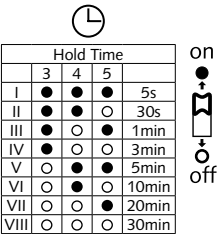
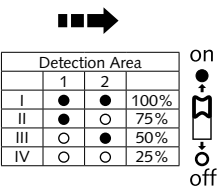
Lux-inställning:

Lux-inställningen styr om lampan ska tändas i dagsljus, skymning eller mörker. Lux-värdet ställs in av vippbrytarna på själva sensorn, se figur.

Följande lägen är möjliga:

- I – 2 lux
- I – 10 lux
- III – 25 lux
- IV – 50 lux
- V – *dagsljusläge, ljussensorn fränkopplad

- * I dagsljusläget är ljussensorn fränkopplad och lampan aktiveras enbart via rörelsesensorn, även i fullt dagsljus.



ÖVERSTYRINGSFUNKTION

- Tryck snabbt på strömbrytaren 3 gånger inom 2 sekunder för att överstyra sensorfunktionen. Ljuset är på hela tiden.
- Tryck av/på med hjälp av strömbrytaren för att återgå till auto-drift.

TEKNISKA DATA

Armatur				
Art.nr.	99 751 22	99 751 24	99751 26	99 751 28
Effekt	11W LED	15W LED	19W LED	25W LED
Lumen	1000 lm	1250 lm	1600 lm	2000 lm
Mått ØxH	257x99 mm		345x115mm	
Anslutning	Direkt till plint 2x2,5 mm ²			
Montage	Vägg- eller takmontage. Obs! Kopplingsplinten sitter under kupan. Vrid på kupan för att lossa den från armaturen. Anslut armaturen till elnätet.			
Kapslingsklass	IP44			

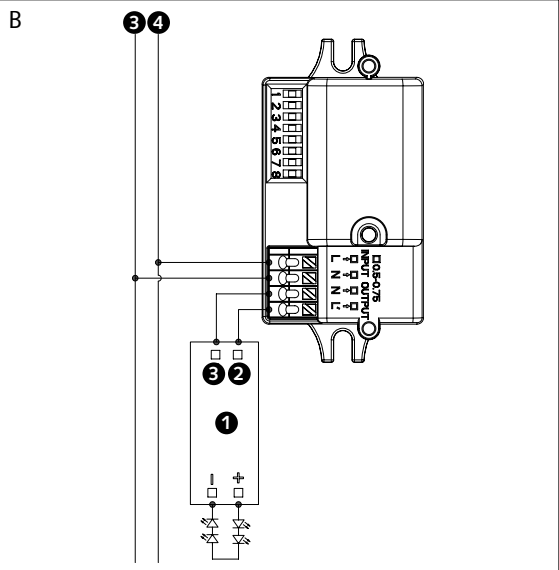
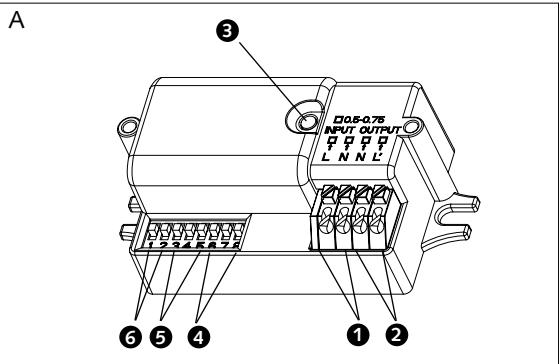
Sensor	
Typ av sensor	HF-sensor, 5,8GHz
Driftspänning	220-240V~ 50Hz
Strålningseffekt	< 0,5 mW
Bevakningsområde	150°
Effektförbrukning	≤ 0,5W
Räckvidd	4-7 m (radie), vid monteringshöjd 3 m
Monteringshöjd	< 6 m
Tidsfördröjning	5 sek. till 30 min.
Lux-inställning	2-50 Lux, inaktiv

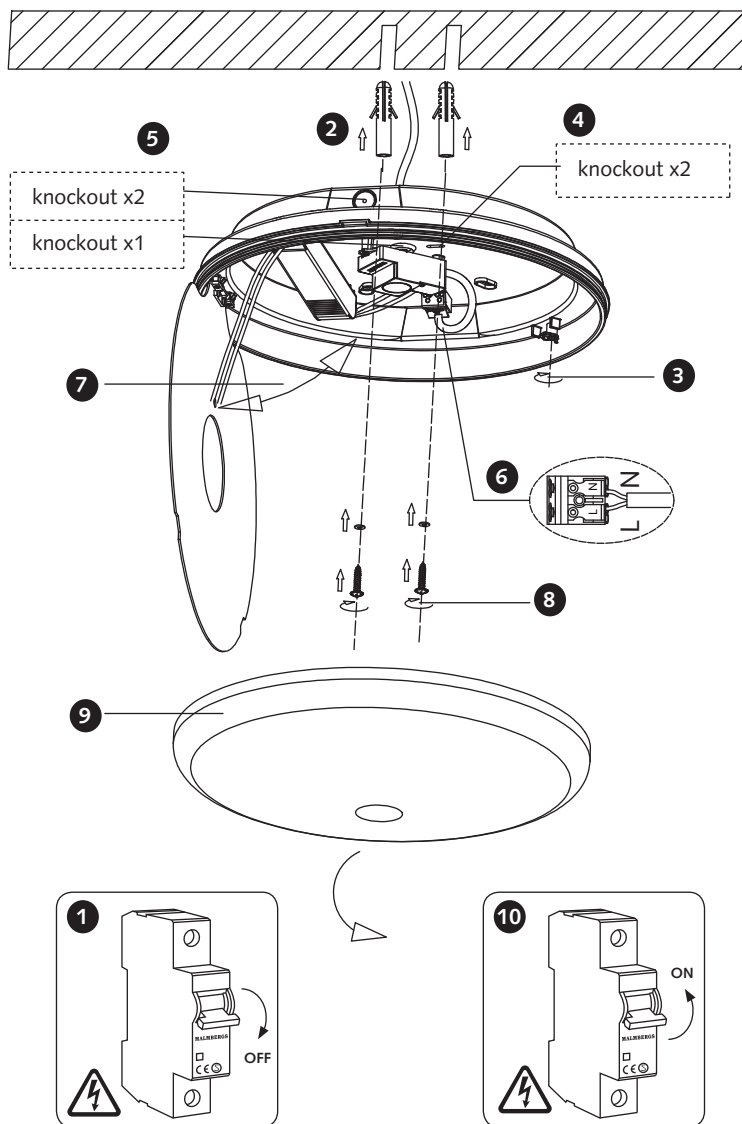
FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Ljuset tänds ej trots rörelse i bevakningsområdet	Felaktig Lux-inställning	Ändra inställning
	Strömbrytaren av	Sätt på strömbrytaren
Ljuset slocknar ej	Felaktig inställning av bevakningsområdet	Utöka bevakningsområdet
	Konstant rörelse i bevakningsområdet p.g.a. att bevakningsområdet är för stort	Minska bevakningsområdet
	Sensorn är ej korrekt inställd	Ställ in sensorn korrekt



L80: 80% av ljusflödet återstår efter 30 000 timmar.
B10: 90% av armaturena kommer att motsvara L-värdet.





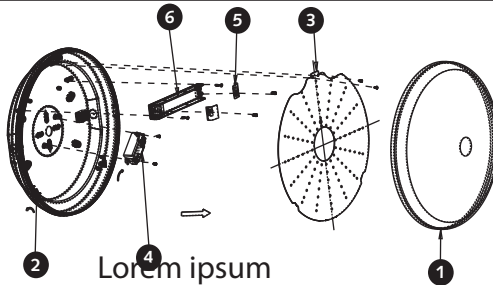
L80: 80% of lumen output remains after 30 000 hrs. B10: 10% of the luminaires will meet the declared L value.



MALMBERGS

Malmbergs Elektriska AB, PO Box 144, SE-692 23 Kumla, SWEDEN
 Phone: +46 (0)19 58 77 00 info@malmbergs.com www.malmbergs.com

Instruction for Light Source Disassembly



ACHTUNG! Die Lichtquelle in dieser Leuchte kann nur vom Hersteller oder andere autorisierte Person oder Werkstatt, ersetzt werden. Dieses Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse E.



OBS! Lyskilden i dette armatur må kun udskiftes af producenten eller autoriseret værksted. Dette produkt indeholder en lyskilde med energieffektivitetsklasse E.



NOTE! The light source is non-user replaceable and must only be replaced by the manufacturer, its service agent or a similar qualified person. This product contains a light source of energy efficiency class E.



HUOM! Tämän valaisimen valonlähde saa vaihtaa vain valmistaja, valtuutettu huoltoliike tai vastaava valtuutettu henkilö. Tämä tuote sisältää valonlähteen, jonka energiatehokkuusluokka on E.



REMARQUE : La source lumineuse ne peut pas être remplacée par l'utilisateur et doit uniquement être échangée par le fabricant, le service de maintenance agréé ou une personne qualifiée de ce type. Ce produit contient une source lumineuse dont l'efficacité énergétique est de catégorie E.



NOTA: la sorgente luminosa non è sostituibile dall'utente e deve essere sostituita solo dal produttore, da un suo manutentore o da una persona analogamente qualificata. Questo prodotto contiene una sorgente luminosa con classe di efficienza energetica E.



OPMERKING: De lichtbron kan niet door de gebruiker worden vervangen, dit mag uitsluitend worden gedaan door de fabrikant, de onderhoudsvertegenwoordiger of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon. Dit product bevat een lichtbron in energie-efficiëntieklasse E.



OBS! Lyskilden i denne armaturen kan kun byttes av produsenten, autorisert serviceverksted eller lignende kvalifisert person. Dette produktet inneholder en lyskilde med energieffektivitetsklasse E.



OBS! Ljuskällan i denna armatur får endast bytas av tillverkaren, auktoriserad serviceverkstad eller liknade behörig person. Denna produkt innehåller en ljuskälla med energieffektivitetsklass E.